

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie zaniedbuj tego w tobie daru łaski który został dany ci przez prorokowanie z nałożeniem rąk starszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zaniedbuj daru łaski,* który jest w tobie, który został ci dany za sprawą proroctwa** wraz z nałożeniem rąk*** grona starszych.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie zaniedbuj (tego) w tobie daru, który został dany ci przez prorokowanie z nałożeniem rąk starszyny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie zaniedbuj (tego) w tobie daru łaski który został dany ci przez prorokowanie z nałożeniem rąk starszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zaniedbuj swego daru łaski, który został ci dany na podstawie proroctwa przez włożenie rąk grona starszych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zaniedbuj daru, który jest w tobie, który został ci dany przez proroctwo wraz z nałożeniem rąk starszych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zaniedbuj daru Bożego, który w tobie jest, któryć dany jest przez prorokowanie z włożeniem rąk starszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie zaniedbawaj łaski, która jest w tobie, którać dana jest przez prorokowanie, z kładzeniem rąk kapłaństwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zaniedbuj w sobie charyzmatu, który został ci dany za sprawą proroctwa i przez nałożenie rąk kolegium prezbiterów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zaniedbuj daru łaski, który masz, a który został ci udzielony na podstawie prorockiego orzeczenia przez włożenie rąk starszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zaniedbuj swojego charyzmatu, który otrzymałeś na podstawie proroctwa wraz z nałożeniem rąk starszych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zaniedbuj w sobie daru łaski, który został ci dany, kiedy starsi na podstawie proroctwa nałożyli na ciebie ręce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie zaniedbuj w sobie charyzmatu, który został ci dany poprzez formułę prorocką i nałożenie rąk przez kolegium starszych.

1) <x>620 1:6</x>

2) <x>610 1:18</x>

3) <x>510 6:6</x>; <x>510 8:17</x>; <x>610 5:22</x>; <x>620 1:6</x>

4) Grono starszych, πρεσβυτέρων (presbyterion), lub: starszyna, odnosiło się do starszych Sanhedrynu (<x>490 22:66</x>; <x>510 22:5</x>), do starszych kościoła (powszechnie u Ignacego); choć starszymi, prezbiterami lub biskupami określano też kaznodziejów (<x>510 11:30</x>; <x>510 15:2</x>; <x>510 20:17</x>).

5) <x>510 20:28</x>; <x>670 5:1</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zaniedbuj daru Ducha, jaki - zgodnie z zapowiedzią - otrzymałeś w chwili nałożenia rąk przez przebiterów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zaniedbuj w sobie daru, który zgodnie z proroctwem został ci dany przez włożenie rąk przebiterów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не занедбуй свого дару, що був тобі даний пророцтвом з покладанням рук священства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zaniedbuj tego daru w tobie, który ci został dany z powodu proroctwa, pośród nałożenia rąk starszych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zaniedbuj swego daru, jaki został ci dany przez proroctwo, kiedy to grono starszych udzieliło ci s'michy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zaniedbuj w sobie daru, który został ci dany poprzez zapowiedź i gdy grono starszych włożyło na ciebie ręce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zaniedbuj swojego duchowego daru, który otrzymałeś, gdy starsi kościoła położyli na ciebie ręce i prorokowali.